



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**BEKNOPT VERSLAG**

**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET  
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE  
HERNIEUWING

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE  
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA  
SOCIÉTÉ

**woensdag**

**mercredi**

**06-06-2001**

**06-06-2001**

**15:00 uur**

**15:00 heures**

## INHOUD

Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de invoeginterim" (nr. 4840)

*Sprekers:* **Michèle Gilkinet, Johan Vande Lanotte**, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie

Vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de hervorming van de Orde van Geneesheren" (nr. 4747)

*Sprekers:* **Hubert Brouns, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Samengevoegde vragen:

- Vraag van de heer Pierre Lano tot de minister van Landbouw en Middenstand en tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de geneesmiddelen bestemd voor dieren" (nr. 4773)

- Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en tot de minister van Landbouw en Middenstand over "de geneesmiddelen voor dieren" (nr. 4788)

- Vraag van mevrouw Magda De Meyer tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en tot de minister van Landbouw en Middenstand over "het invoeren van de gedoogperiode voor het toepassen van de koninklijke besluiten in verband met diergeneesmiddelen" (nr. 4839)

- Vraag van de heer Hubert Brouns tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het niet uitvoeren van aanbevelingen van dioxinecommissie meer bepaald met betrekking tot het geneesmiddelenregister" (nr. 4802)

*Sprekers:* **Pierre Lano, Annemie Van de Casteele, Magda De Meyer, Hubert Brouns, Robert Denis, Colette Burgeon, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Interpellatie van de heer Paul Tant tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het functioneren van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 807)

*Sprekers:* **Paul Tant, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de

## SOMMAIRE

Question de Mme Michèle Gilkinet au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'interim d'insertion" (n° 4840)

*Orateurs:* **Michèle Gilkinet, Johan Vande Lanotte**, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale

Question de Monsieur Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la réforme de l'Ordre des médecins" (n° 4747)

*Orateurs:* **Hubert Brouns, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Questions jointes:

- Question de M. Pierre Lano au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les médicaments à usage vétérinaire" (n° 4773)

- Question de Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement en au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "les médicaments pour animaux" (n° 4788)

- Question de Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur l'introduction d'une période de tolérance pour l'application des arrêtés royaux relatifs aux médicaments vétérinaires" (n° 4839)

- Question de M. Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la non exécution de recommandations de la commission dioxine, en particulier en ce qui concerne le registre des médicaments" (n° 4802)

*Orateurs:* **Pierre Lano, Annemie Van de Casteele, Magda De Meyer, Hubert Brouns, Robert Denis, Colette Burgeon, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Interpellation de M. Paul Tant à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 807)

*Orateurs:* **Paul Tant, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

Question de M. Bart Laeremans à la ministre de la

minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu over "de  
taalproblematiek bij de Brusselse nooddiensten  
en ziekenhuizen" (nr. 4931)

*Sprekers:* **Bart Laeremans, Magda Aelvoet,**  
minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu

Protection de la consommation, de la Santé  
publique et de l'Environnement sur "la  
problématique linguistique dans les services  
d'urgence et les hôpitaux bruxellois" (n° 4931)

*Orateurs:* **Bart Laeremans, Magda Aelvoet,**  
ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement

COMMISSIE VOOR DE  
VOLKSGEZONDHEID, HET  
LEEFMILIEU EN DE  
MAATSCHAPPELIJKE  
HERNIEUWING

van

WOENSDAG 06 JUNI 2001

15:00 uur

COMMISSION DE LA SANTE  
PUBLIQUE, DE  
L'ENVIRONNEMENT ET DU  
RENOUVEAU DE LA SOCIETE

du

MERCREDI 06 JUIN 2001

15:00 heures

De vergadering wordt geopend om 16.49 uur door mevrouw Yolande Avontroodt, voorzitter.

**01 Vraag van mevrouw Michèle Gilkinet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de invoeginterim" (nr. 4840)**

**01.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** Graag stelde ik u volgende vragen met betrekking tot de uitvoering van het lenteplan in het kader van de wet van 12 augustus 2000, hoeveel uitzendwerkcontracten werden er per Gewest gesloten en met welke bedrijven?

Welke remmen op de verdere ontwikkeling van het systeem werden er geïdentificeerd?

Hoeveel banen werden er gecreëerd ?

Er zijn ook een aantal pijnpunten.

Zo zegt artikel 10 dat de herhaalde en ongegronde weigering als een zware fout beschouwd kan worden. Wat betekent dat precies, en welk verweer heeft de werknemer als het OCMM betrokken partij is bij het contract ?

Is het normaal dat een uitzendonderneming van het OCMW eist dat er overleg gepleegd wordt over de te nemen maatregelen in geval van ontslag of verzaking van het werk?

**01.02 Minister Johan Vande Lanotte (Frans):** Volgens een onderzoek voor het eerste kwartaal 2001 werden er 293 mensen aan een baan

La séance est ouverte à 16.49 heures par Mme Yolande Avontroodt, présidente.

**01 Question de Mme Michèle Gilkinet au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "l'interim d'insertion" (n° 4840)**

**01.01 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV) :** Dans la mise en place du plan «Printemps» dans le cadre de la loi du 12 août 2000, combien de contrats d'interim ont été passés selon les différentes régions et avec quelles entreprises ?

Quels sont les freins identifiés au développement du système ?

Combien d'emplois ont été créés ?

Par ailleurs, la convention laisse apparaître des éléments problématiques.

Ainsi, à propos de l'article 10 où on peut lire : « Le refus réitéré et non fondé... peut être considéré comme une faute grave... », quelle en est la signification précise, et quels sont les moyens de défense du travailleur dans la mesure où le CPAS est partie intégrante au contrat ?

Est-il par ailleurs normal que l'entreprise d'interim exige du CPAS une concertation sur les mesures à prendre en cas de démission ou d'abandon d'emploi ?

**01.02 Johan Vande Lanotte , ministre (en français):** Selon une enquête du premier trimestre 2001, 293 personnes étaient engagées. Adecco a

geholpen. Adecco is in januari begonnen mensen aan te nemen, daarin gevolgd door de andere uitzendbureaus. In diezelfde periode zaten vijfhonderd mensen in het stadium van het sollicitatiegesprek. Zowel het OCMW als de uitzendbureaus hebben hun werkmethodes moeten bijsturen.

De vertraging is toe te schrijven aan het nieuwe van de samenwerking, inzonderheid wat de indienstneming door het OCMW en de overeenkomsten betreft.

Wij hebben niet berekend dat er 3 à 4 maanden vereist waren om het systeem op te starten; de cijfers liggen dus niet onder de verstrekte preciseringen terzake. Wij sloten met de OCMW's overeenkomsten voor welgeteld 675 banen in de sociale economie.

Die banen komen in aanmerking voor een toelage van 765.000,- BEF en de OCMW's mogen deze voortaan uitbetalen.

Wat de werkweigeringen betreft: de werknemers beschikken over een arbeidsovereenkomst. De enige reden waarvoor een einde kan worden gesteld aan een overeenkomst, is wanneer de betrokkene het aangeboden werk weigert.

De uitzendbedrijven wensten de overeenkomsten te kunnen beëindigen indien de economische situatie niet van aard is om personen tewerk te stellen, maar wij hebben deze clausule van de hand gewezen.

Herhaalde en ongerechtvaardigde werkweigeringen verwijzen naar de opdrachten vermeld in de arbeidsovereenkomst. Dan is er sprake van contractbreuk door de betrokken werknemer.

Beroep kan worden ingesteld volgens de regels van het gemeen recht alsmede bij het Paritair Comité voor de Uitzendarbeid.

Personen die afhangen van het OCMW zijn geenszins verplicht een invoeginterim te aanvaarden. Indien zij echter aan het werk zijn, is het uitzendbedrijf dat hen tewerkstelt ertoe gehouden overleg te plegen met het OCMW alvorens tot maatregelen over te gaan naar aanleiding van een ontslag of het verlaten van een arbeidspost.

Indien de werknemer zijn arbeidsplaats vrijwillig verlaat, heeft hij geen recht op het bestaansminimum.

Het OCMW is ermee belast, de persoon in kwestie te begeleiden bij het zoeken naar een passende oplossing. Om die reden dient het uitzendbedrijf vóór het ontslag overleg te plegen met de betrokkene.

commencé à recruter en janvier, suivie par les autres agences. Cinq cent personnes sont en interview durant la même période. Tant les CPAS que les agences d'intérim ont dû opérer une adaptation de leurs méthodes de travail.

Le retard s'explique par toutes les nouveautés induites par cette collaboration, notamment au niveau du recrutement par les CPAS et des modes de convention.

Nous n'avons pas calculé qu'il fallait 3 ou 4 mois pour faire démarrer le système, les chiffres ne sont donc pas inférieurs aux prévisions.

Nous avons des conventions avec les CPAS pour 675 emplois dans l'économie sociale.

Ces emplois font l'objet d'une subvention de 765.000 francs et les CPAS sont désormais autorisés à engager.

A propos du refus du travail : les travailleurs ont un contrat de travail. La seule raison pour laquelle on peut mettre fin au contrat est quand la personne refuse le travail.

Les sociétés d'intérim voulaient pouvoir mettre fin aux contrats si la situation économique ne permettait pas la mise au travail, mais nous avons refusé cette clause.

Le refus réitéré et non fondé se réfère aux missions reprises dans le contrat de travail.

Il y a dès lors rupture de contrat dans le chef du travailleur.

Des recours sont possibles selon les règles du droit commun, et aussi auprès de la Commission paritaire pour le travail intérimaire.

Les personnes qui dépendent du CPAS ne sont pas obligées d'accepter un intérim d'insertion. Mais si elles travaillent, la société qui les emploie est obligée de se concerter avec le CPAS avant d'envisager des mesures suite à une démission ou un abandon de poste.

Si le travailleur quitte son emploi volontairement, il n'aura pas droit au minimex.

Le CPAS est chargé d'accompagner la personne pour trouver une solution. C'est pourquoi la société doit se concerter avec lui avant la démission.

**01.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** Ik dring erop aan dat men zou nagaan of de collectieve arbeidsovereenkomsten terzake goed worden nageleefd.

*Het incident is gesloten.*

**02 Vraag van de heer Hubert Brouns aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de hervorming van de Orde van Geneesheren" (nr. 4747)**

**02.01 Hubert Brouns (CVP):** Bij haar aantreden plaatste de minister onder meer de hervorming van de Orde van Geneesheren op de agenda. Het debat hierover heeft nog steeds niet kunnen plaatsvinden.

Heeft de minister nog plannen om in de loop van deze legislatuur de Orde van Geneesheren te hervormen? Zo ja, wat is de stand van zaken? Heeft de minister reeds overleg gepleegd met de nationale raad van de Orde met het oog op een hervorming? Heeft deze instelling nog een bestaansreden? Welke rol krijgt de Orde in het ontwerp over patiëntenrechten, in het bijzonder met betrekking tot het klachtrecht van de patiënt? Meent u dat de positie van de klager in KB 79 moet verstrekt worden?

**02.02 Minister Magda Aelvoet (Nederlands):** In de Kamer werd overeengekomen dat de commissies voor Volksgezondheid en voor Sociale Zaken zich zouden buigen over belangrijke thema's. Er werd afgesproken dat de planning van de werkzaamheden door het Parlement zou worden vastgelegd. Er moet eerst een debat plaatsvinden. Dan kan men verder werken op reeds bestaande wetsvoorstellen of anders moet de meerderheid zich hierover uitspreken. Patiëntenrechten verdienen mijns inziens hier de prioriteit, maar ik ben wel volkomen bereid om in te gaan op de vragen over de Orde der Geneesheren. Ik heb contact gehad met de Orde der Geneesheren. De voorzitter liet me weten dat de Orde de tuchtsancties wil opschorten ten aanzien van de geneesheren die hun bijdrage niet willen betalen. Ik denk dat de Orde moet vernieuwd worden. Ik wil niet vooruitlopen op het debat dat in de Kamer wordt georganiseerd en waarbij ik aanwezig zal zijn.

U weet dat ik met een proeve van wetsontwerp inzake patiëntenrechten naar het Parlement ben gekomen. Er moet een mogelijkheid komen om klacht in te dienen, doch niet bij de Orde.

**01.03 Michèle Gilkinet (ECOLO-AGALEV):** J'insiste sur le fait qu'il faut qu'on examine si les conventions collectives de travail sont bien appliquées.

*L'incident est clos.*

**02 Question de Monsieur Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la réforme de l'Ordre des médecins" (n° 4747)**

**02.01 Hubert Brouns (CVP):** Lors de son entrée en fonction, la ministre a inscrit à l'ordre du jour la réforme de l'Ordre des médecins. Le débat à ce sujet n'a pas encore pu avoir lieu.

La ministre compte-t-elle encore réformer, durant cette législature, l'Ordre des médecins? Dans l'affirmative, qu'en est-il de ce dossier? La ministre a-t-elle déjà consulté le Conseil national de l'Ordre dans la perspective d'une réforme? Cette institution a-t-elle encore une raison d'être? Quel rôle est dévolu à l'Ordre dans le projet sur les droits des patients, en particulier en ce qui concerne le droit du patient de porter plainte? Estimez-vous que la position du plaignant doit être renforcée dans l'arrêté royal n° 79?

**02.02 Magda Aelvoet, Ministre (en néerlandais):** Il a été convenu, à la Chambre, que les commissions de la Santé publique et des Affaires sociales se pencheraient sur des thèmes importants. Il a également été convenu que le calendrier des travaux serait fixé par le Parlement. Un débat doit d'abord avoir lieu. On peut ensuite reprendre des propositions de loi existantes ou alors il appartiendra à la majorité de se prononcer à ce sujet. Selon moi, les droits des patients méritent la priorité mais je suis tout à fait disposée à accéder à des demandes relatives à l'Ordre des médecins. J'ai eu des contacts avec l'Ordre des médecins. Le président m'a fait savoir que l'Ordre veut suspendre les sanctions disciplinaires à l'égard des médecins qui refusent de payer leur cotisation. Je pense que l'Ordre doit être rénové. Je ne veux pas anticiper le débat qui est organisé à la Chambre et auquel je participerai.

Vous savez que j'ai présenté au Parlement une ébauche de projet de loi relatif aux droits des patients. Il faut instaurer une possibilité de déposer plainte mais pas auprès de l'Ordre.

**02.03 Hubert Brouns (CVP):** Ik dank de minister voor haar antwoord. Over dit thema moest reeds vroeger gedebatteerd zijn. In welke mate werken we een realistische agenda uit?

Ik constateer dat de minister milder geworden is ten opzichte van de Orde en me spreekt over een bijsturing.

**02.04 Minister Magda Aelvoet (Nederlands):** Ik heb me nooit uitgesproken voor een afschaffing.

**02.05 Hubert Brouns (CVP):** Ik zal me wenden tot de voorzitter om te weten wanneer we dit debat in de commissie kunnen voeren.

*Het incident is gesloten.*

### **03 Samengevoegde vragen:**

- Vraag van de heer Pierre Lano tot de minister van Landbouw en Middenstand en tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de geneesmiddelen bestemd voor dieren" (nr. 4773)
- Vraag van mevrouw Annemie Van de Casteele tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en tot de minister van Landbouw en Middenstand over "de geneesmiddelen voor dieren" (nr. 4788)
- Vraag van mevrouw Magda De Meyer tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en tot de minister van Landbouw en Middenstand over "het invoeren van de gedoogperiode voor het toepassen van de koninklijke besluiten in verband met diergeneesmiddelen" (nr. 4839)
- Vraag van de heer Hubert Brouns tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het niet uitvoeren van aanbevelingen van dioxinecommissie meer bepaald met betrekking tot het geneesmiddelenregister" (nr. 4802)

(Het antwoord zal verstrekt worden door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu)

**03.01 Pierre Lano (VLD):** Het KB van 23 mei 2000 verplicht dierenartsen en veehouders om elk gebruik van diergeneesmiddelen te verantwoorden door het opstellen van documenten. Dit KB zou normaal nu in werking treden, maar de modeldocumenten en formulieren zijn nog steeds niet voorhanden. Men wil de controle op het gebruik van diergeneesmiddelen opdrijven en misbruiken beteugelen, maar dit zal een enorme

**02.03 Hubert Brouns (CVP):** Je remercie la ministre pour sa réponse. On aurait déjà dû débattre de ce thème plus tôt. Dans quelle mesure élaborons-nous un calendrier plus réaliste ?

Je constate que l'attitude de la ministre vis-à-vis de l'Ordre est devenue plus clémentaire puisqu'elle parle maintenant d'une réorientation de l'Ordre.

**02.04 Magda Aelvoet ministre (en néerlandais):** Je ne me suis jamais prononcée pour une suppression.

**02.05 Hubert Brouns (CVP):** Je m'adresserai à la présidente pour savoir quand nous pourrions mener ce débat en commission.

*L'incident est clos.*

### **03 Questions jointes:**

- Question de M. Pierre Lano au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les médicaments à usage vétérinaire" (n° 4773)
- Question de Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "les médicaments pour animaux" (n° 4788)
- Question de Mme Magda De Meyer à la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur l'introduction d'une période de tolérance pour l'application des arrêtés royaux relatifs aux médicaments vétérinaires" (n° 4839)
- Question de M. Hubert Brouns à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la non exécution de recommandations de la commission dioxine, en particulier en ce qui concerne le registre des médicaments" (n° 4802)

(La réponse sera donnée par le ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement)

**03.01 Pierre Lano (VLD):** L'arrêté royal du 23 mai 2000 oblige les vétérinaires et les éleveurs de bétail à justifier toute utilisation de médicaments en établissant des documents. Il devrait normalement entrer en vigueur maintenant, mais les documents et formulaires standards ne sont toujours pas disponibles. Le but visé est d'intensifier les contrôles de l'utilisation de médicaments et de réprimer les abus. Il en résultera toutefois une

administratieve rompslomp met zich meebrengen.

énorme pesanteur administrative.

Zal het beoogde doel wel bereikt worden met het voorgestelde systeem? Hoe valt dit KB te rijmen met de prioriteit van de regering inzake administratieve vereenvoudiging? Bovendien stelt de dierenarts zijn therapeutische keuzes bloot aan kritiek van derden. In de veehouderij moeten inderdaad garanties zijn en veilige producten; misbruiken en fraude moeten worden beteugeld, maar dat geldt niet voor de gezelschapsdieren. Dierenartsen menen dat het KB de leefbaarheid van 500 tot 600 dierenartspraktijken in het gedrang zal brengen. Is de minister zich daarvan bewust? Wil de minister het KB herzien in overleg met de dierenartsen? Wil zij het KB stapsgewijs invoeren, met prioriteit voor nutsdieren?

Le système proposé permettra-t-il d'atteindre l'objectif? Cet arrêté royal est-il conciliable avec la priorité accordée par le gouvernement à la simplification administrative ? De plus, il résulte de ce dispositif que les vétérinaires exposeront désormais leurs options thérapeutiques aux critiques de tiers. Il convient de préciser que l'élevage de bétail doit offrir des garanties concernant entre autres la sécurité de ses produits, et les abus comme les fraudes dans ce secteur doivent être combattus. Cependant, ces mesures ne s'appliquent pas aux animaux de compagnie. Les vétérinaires estiment que cet arrêté royal mettra en péril la viabilité de 500 à 600 cabinets de vétérinaire. La ministre en est-elle consciente ? Envisage-t-elle de reconsidérer l'arrêté royal en concertation avec les vétérinaires ? Ou de le faire entrer en vigueur graduellement en accordant la priorité aux animaux de rente?

**03.02 Annemie Van de Casteele (VU&ID):** We hebben reeds een gelijkaardige vraag gesteld aan de heer Gabriëls. Deze zou binnenkort niet meer bevoegd zijn voor deze materie.

**03.02 Annemie Van de Casteele (VU&ID):** Nous avons déjà posé une question semblable à monsieur Gabriëls, qui ne serait bientôt plus compétent en cette matière.

Sinds 1 april 2001 is een KB van toepassing dat de controle op de toediening van diergeneesmiddelen en de traceerbaarheid moet verbeteren. De minister van Landbouw zou het model bepalen en de gebruiksvoorwaarden van het toedienings- en verschaaffingsdocument, het diergeneeskundig voorschrift en de registers voor bedrijfsbegeleiding. Er lijkt heel wat heibel te zijn en de ministers Gabriëls en Aelvoet zouden op een andere golfengte zitten. Minister Gabriëls ontkent dit. Blijkbaar zijn er problemen waardoor het KB nog steeds niet wordt toegepast. De veeartsen hebben veel kritiek op het nieuw ingevoerde controlesysteem.

Un arrêté royal destiné à améliorer le contrôle de l'administration de médicaments vétérinaires et la traçabilité est en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril 2001. Le ministre de l'Agriculture déterminerait le modèle et les conditions d'utilisation du document à remplir pour obtenir et administrer des médicaments, de la prescription vétérinaire et des registres de suivi. Il semble que les points de vue divergent sensiblement et que les ministres Gabriëls et Aelvoet ne seraient pas sur la même longueur d'ondes. Le ministre Gabriëls dément. Certains problèmes empêchent manifestement l'application de l'arrêté royal. Les vétérinaires s'expriment en termes très critiques à propos du nouveau système de contrôle.

Uitgangspunt voor een goed systeem van distributie van diergeneesmiddelen moet een korte, economisch verantwoorde distributieketen zijn. De dierenartsen zouden liever handelen zonder de apothekers en zelf de geneesmiddelen leveren.

Un bon système de distribution de médicaments vétérinaires doit s'appuyer sur une chaîne de distribution courte et économiquement justifiée. Les vétérinaires préféreraient ne pas faire intervenir les pharmaciens et fournir eux-mêmes les médicaments.

Er is nood aan een eenvoudig en efficiënt systeem dat gemakkelijk controleerbaar is en maximale garanties biedt voor de volksgezondheid en de voedselveiligheid, wat betreft de nutsdieren en voor de gezondheid van gezelschapsdieren. Het huidig systeem voldoet niet.

Il faut un système simple et efficace, facilement contrôlable et offrant des garanties maximales pour la santé publique et, en ce qui concerne les animaux destinés à la consommation, la sécurité de la chaîne alimentaire, ainsi que pour la santé des animaux de compagnie. Le système actuel ne remplit pas ces conditions.

Hoe staat het met de uitvoering van het KB? Biedt het garanties voor de traceerbaarheid van diergeneesmiddelen?

Où en est la mise en œuvre de l'arrêté royal ? L'arrêté royal offre-t-il des garanties en matière de traçabilité des médicaments vétérinaires ?



Kan de overheid de uitvoering controleren? De farmaceutische inspectie zegt dat het moeilijk is om de distributie te controleren. Is het nodig dezelfde procedures op te leggen voor gezelschapsdieren?

Kan de zware administratieve last die dit meebrengt voor sommige gevallen niet verlicht worden? De Vlaamse dierenartsenvereniging zou de bedoeling hebben om kleine dierenartsenpraktijken met deze zware administratie uit te sluiten. Klopt dat? Moet niet gestreefd worden naar meer Europese uniformisering?

Vreest de minister niet dat omwille van de administratieve rompslomp andere wegen zullen gezocht worden om geneesmiddelen te verkrijgen?

**03.03 Magda De Meyer (SP):** Op 1 april 2001 werden de KB's in verband met de diergeneeskundige bedrijfsbegeleiding en het gebruik van diergeneesmiddelen een feit. De overheid krijgt zo zicht op het geneesmiddelengebruik bij de voedselproductie. De sector beschikt echter nog altijd niet over modeldocumenten, die bij MB goedgekeurd moeten worden. Blijkbaar ontbreekt de handtekening van de minister van Landbouw. Wanneer zullen de MB's getekend worden? Waarom wordt er nog een gedoogperiode ingevoerd?

Een kleine groep protesteert tegen dit systeem. De transparantie in het voordeel van de volksgezondheid houdt ook in dat het diergeneesmiddelengebruik fiscaal perfect traceerbaar is. In het werkblad *Bonanza* werd onlangs verslag uitgebracht over fraudemechanismen. Kan de minister deze informatie over belastingfraude bevestigen?

**03.04 Hubert Brouns (CVP):** Het is niet netjes van de minister van Landbouw dat hij de door de dioxinecommissie voorgestelde maatregelen niet heeft uitgevoerd. Nu deze bevoegdheid naar minister Aelvoet is overgegaan, hoop ik dat hierin vlug verandering komt.

In verband met de gezelschapsdieren zegt de minister van Landbouw dat hij door de crisissen in de landbouw geen tijd had om hiermee bezig te zijn. Er zijn nochtans richtlijnen op Europees niveau.

Wanneer gaat men dit KB uiteindelijk doen toepassen? Voedselveiligheid blijft mijns inziens topprioriteit en ik verwacht dus snel een toepassing van de maatregelen.

**03.05 Robert Denis (PRL FDF MCC):** Mevrouw

Les pouvoirs publics peuvent-ils contrôler la mise en œuvre ? L'inspection pharmaceutique affirme qu'il est difficile de contrôler la distribution.

Est-il nécessaire d'imposer les mêmes procédures pour les animaux de compagnie ?

Ne peut-on dans certains cas alléger la lourde charge administrative qui en résulte ? L'association des vétérinaires flamands aurait l'intention, par l'instauration de cette lourde procédure administrative, d'exclure les petites pratiques vétérinaires. Cela est-il exact? Ne faut-il pas tendre vers une uniformisation au niveau européen?

Ne craignez-vous pas que la complexité des formalités administratives incitent à se procurer des médicaments par d'autres voies ?

**03.03 Magda De Meyer (SP):** Les arrêtés royaux concernant le suivi vétérinaire dans les exploitations agricoles et les médicaments à usage vétérinaire sont entrés en vigueur le 1er avril 2001. Les pouvoirs publics peuvent ainsi contrôler l'emploi des médicaments dans le cadre de la production alimentaire. Mais le secteur concerné ne dispose toujours pas des formulaires types qui doivent être adoptés par arrêté ministériel. Il manquerait apparemment la signature du ministre de l'Agriculture. Quand ces arrêtés ministériels seront-ils signés ? Pour quelle raison a-t-on instauré une nouvelle période de tolérance ?

Un groupe restreint s'oppose à ce système. La transparence dans l'intérêt de la santé publique implique également que l'emploi des médicaments puisse être parfaitement tracé sur le plan fiscal. L'hebdomadaire "Bonanza" a récemment publié un rapport sur les mécanismes de fraude. Le ministre est-il en mesure de confirmer ces informations ?

**03.04 Hubert Brouns (CVP):** Il est regrettable que le ministre de l'Agriculture n'ait pas mis en œuvre les mesures proposées par la commission dioxine. Puisque cette compétence a été transférée à la ministre Aelvoet, j'espère que la situation évoluera rapidement.

Quant aux animaux de compagnie, le ministre de l'Agriculture déclare qu'en raison des crises qui ont frappé l'agriculture, il n'a pas eu le temps de s'en occuper. Il existe pourtant des directives européennes.

Quand cet arrêté royal sera-t-il enfin appliqué ?

La sécurité de la chaîne alimentaire reste, à mes yeux, la priorité absolue et j'escompte donc une application rapide de la mesure.

**03.05 Robert Denis (PRL FDF MCC):** Mme Van

Van de Castele heeft mij danig geschokt door de dierenartsen voor te stellen als de schurftige schapen zijn van het systeem.

De echte schurftige schapen zijn zeker niet de apothekers, maar apothekers die verkopers naar de boerderijen sturen om er stiekem geneesmiddelen te verkopen en die soms in het bezit zijn van buitensporige voorschriften opgesteld door bepaalde dierenartsen die de dieren niet eens hebben gezien.

Mevrouw De Meyer had het over 'snelwegdierenartsen', maar 'snelwegapothekers' komen nog het meest van al voor.

Sommige geneesmiddelen zouden niet gefactureerd worden. Dat geldt zowel voor apothekers als voor dierenartsen. Laten we ze niet aanvallen maar veeleer op zoek gaan naar doeltreffende opsporingstechnieken.

Apothekers de verplichting opleggen om een register bij te houden, zal niet doeltreffend blijken want overmatige bureaucratie werkt veeleer nefast. Enkel wat noodzakelijk en toereikend is moet worden opgelegd.

**03.06 Colette Burgeon (PS):** Eind maart had ik dezelfde vraag gesteld inzake opspoorbaarheid. Ik had toen gevraagd, vooral dierenartsen die gezelschapsdieren verzorgen in het oog te houden.

**03.07 Minister Magda Aelvoet (Nederlands):** Er is inderdaad een campagne aan de gang die ervoor zorgt dat we nu dit debat houden. Veel mensen vergeten dat we al 10 jaar aan dit KB werken.

*(Frans)* Er werd nog geen werk gemaakt van de concrete uitvoering van de Europese richtlijn, behalve dan op het einde van de vorige zittingsperiode, toen de grondslag voor een koninklijk besluit werd gelegd. De sector werd herhaaldelijk geraadpleegd. Eenieder heeft kunnen meewerken aan de uitwerking van dat koninklijk besluit, dat vanaf 1 april in werking had moeten treden. De inwerkingtreding ervan werd echter uitgesteld wegens de mond- en klauwzeercrisis, die al onze aandacht heeft opgeslorpt. Ik heb ingestemd met een uitstel van de inwerkingtreding tot 1 juli.

Na de rondetafelvergaderingen van begin dit jaar werden de koninklijke besluiten uitgevaardigd. De ministeriële besluiten werden niet ondertekend, met name wegens het voorbehoud dat werd gemaakt met betrekking tot sommige aspecten die erin waren vervat. Vanaf 10 juni word ik bevoegd voor

de Castele m'a scandalisé en présentant les vétérinaires comme les brebis galeuses du système.

Les vraies brebis galeuses sont non pas les pharmaciens, mais des pharmaciens qui envoient des démarcheurs vendre dans les fermes des médicaments sous le manteau, parfois, il est vrai, munis de prescriptions abusives de certains vétérinaires, qui n'ont pas vu les animaux.

Mme De Meyer a parlé des « vétérinaires d'autoroute », mais il y a surtout des « pharmaciens d'autoroute ».

Certains médicaments ne seraient pas facturés. C'est vrai pour les pharmaciens comme pour les vétérinaires. Ne les attaquons pas mais cherchons plutôt une traçabilité efficace.

Imposer la tenue d'un registre à des vétérinaires ne sera pas efficace car l'excès de bureaucratie est plutôt néfaste. Il ne faut imposer que ce qui est nécessaire et suffisant.

**03.06 Colette Burgeon (PS) :** Fin mars, j'avais posé la même question. En matière de traçabilité, j'avais demandé de faire surtout attention aux vétérinaires qui soignent les animaux de compagnie.

**03.07 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais):** Le débat d'aujourd'hui est, en effet, inspiré par une campagne d'information organisée actuellement. Nombreux sont ceux qui oublient que nous planchons sur cet arrêté royal depuis dix ans déjà.

*(En français)* Il n'y a eu aucune mise en pratique de la directive européenne, sauf à la fin de la législature précédente, où les bases d'un arrêté royal ont été jetées. Le secteur a été convoqué à maintes reprises ; tout le monde a pu participer à l'élaboration de cet arrêté royal, qui aurait dû entrer en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> avril. L'entrée en vigueur a été reportée en raison de la crise de la fièvre aphteuse, qui a mobilisé toutes les énergies. J'ai marqué mon accord pour un report au 1<sup>er</sup> juillet.

Après les dernières réunions de la table ronde, au début de cette année, les arrêtés royaux ont été promulgués. Si les arrêtés ministériels n'ont pas été signés, c'est surtout à cause de réticences ressenties sur certains aspects qu'ils contenaient. A partir du 10 juin, je deviens responsable de

heel die aangelegenheid en ik zal dan ook mijn verantwoordelijkheid op mij nemen.

In het koninklijk besluit zoals het thans is geformuleerd zijn de voor de sector geldende verplichtingen strenger voor de economische sterkere sector van de nutsdieren dan voor de gezelschapsdieren.

Het is niet uitgesloten dat nog verbeteringen zullen moeten worden aangebracht. De eerste fase zal vooral een omkaderingsfase zijn. Er komt een evaluatiecommissie die zal moeten onderzoeken hoe de zaken in het veld verlopen en die eventuele aanpassingen zal voorstellen. Een en ander zal op pedagogisch en computervlak van start gaan. Het probleem dat rijst is dat men niet over de nodige waarborgen beschikt om elektronische fraude uit te sluiten.

Ik ben bereid te onderzoeken of aanpassingen noodzakelijk zijn, maar wij zullen op 1 juli van start gaan, rekening houdend met pedagogische overwegingen en met de vereisten op het vlak van de informatica.

**03.08 Pierre Lano (VLD):** Het antwoord van de minister voldoet mij. Ik heb geen discussie willen uitlokken tussen de veeartsen en de apothekers en tussen de ministers van Landbouw en Volksgezondheid. Er wordt erkend dat het KB voor verbetering vatbaar is. Ik constateer dat de minister wil starten met beperkte maatregelen, maar het gezond verstand primeert hier.

**03.09 Annemie Van de Casteele (VU&ID):** De meeste collega's hier zijn bekommerd om de voedselveiligheid. Dat geldt ook voor mij. Ik wou geen polemiek, mijnheer Denis, ik wou alleen aantonen dat er misbruiken zijn. Men moet een sluitende nieuwe regeling vinden om die tegen te gaan. Het voorstel met een centrale databank stond me meer aan, men heeft nu gekozen voor dit systeem. Ik hoop dat men in elk geval met zo weinig mogelijk administratieve rompslomp tot een sluitende oplossing komt.

**03.10 Magda De Meyer (SP):** Ik constateer dat de groep die bezig is een hetze te voeren, een grote verantwoordelijkheid draagt. We kunnen op deze manier niet meer verder gaan. Iedereen moet samenwerken, ook op fiscaal vlak.

**03.11 Hubert Brouns (CVP):** Ik heb aandachtig de opmerkingen van mevrouw Pieters gelezen, maar ze neemt geen stelling in. Het antwoord van

l'ensemble du domaine et assumerai mes responsabilités.

Dans l'arrêté royal tel qu'il est formulé actuellement, les obligations par rapport au secteur, plus fort économiquement, des animaux de rente, sont plus importants que pour les animaux de compagnie.

Il n'est pas exclu qu'il y ait des améliorations à apporter. La première phase sera surtout une phase d'encadrement. J'ai prévu une commission d'évaluation qui va se pencher sur le déroulement des choses sur le terrain et proposera des adaptations éventuelles. Ce sera un démarrage de type pédagogique et informatique. Le problème qui se pose est que toutes les garanties ne sont pas réunies contre les possibilités de fraude électronique.

Je suis prête à examiner si des adaptations sont nécessaires, mais il y aura démarrage le 1<sup>er</sup> juillet, dans un esprit pédagogique et informatique.

**03.08 Pierre Lano (VLD):** La réponse du ministre me donne satisfaction. Je n'ai pas voulu susciter de discussion entre les vétérinaires et les pharmaciens ni entre les ministres de l'Agriculture et de la Santé publique. Il a été admis que l'arrêté royal est susceptible d'être amélioré. Le ministre commence par des mesures limitées mais le bon sens l'emporte.

**03.09 Annemie Van de Casteele (VU&ID):** La plupart de nos collègues sont soucieux de la sécurité de l'alimentation. C'est également mon cas. Monsieur Denis, je n'avais nullement l'intention d'entamer une polémique: je voulais simplement dénoncer l'existence d'abus. Il faut un nouveau règlement cohérent pour y remédier. La première proposition concernant une banque de données centrale emportait ma préférence. On a, à présent, opté pour ce système. J'espère que l'on trouvera une solution efficace pour dégager une solution entraînant le moins de tracasseries administratives possibles.

**03.10 Magda De Meyer (SP):** Je constate que le groupe qui est à l'origine de cette querelle porte une lourde responsabilité. Nous ne pouvons continuer de la sorte. Chacun doit collaborer, également sur le plan fiscal.

**03.11 Hubert Brouns (CVP):** J'ai lu attentivement les observations formulées par Mme Pieters. A aucun moment, celle-ci ne prend position. Dans la

minister Gabriëls gisteren luidde als volgt: "Ik ben blij dat deze bevoegdheid wordt overgedragen." We weten nu dat we ons tot u moeten richten, mevrouw de minister, en hopen dat u snel tot uitvoering overgaat.

*Het incident is gesloten.*

**04 Interpellatie van de heer Paul Tant tot de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "het functioneren van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen" (nr. 807)**

**04.01 Paul Tant (CVP):** Mijn interpellatie betreft drie punten omtrent het Federaal Voedselagentschap. Ten eerste het functioneren van het Agentschap, ten tweede zijn rol in de aanpak van de BSE-crisis en ten derde zijn voorbeeldfunctie in het kader van het Europees voorzitterschap. Het is een verhaal van niet gehouden beloftes. In het regeerakkoord van juli 1999 lezen we dat er een noodzaak is aan een Federaal Agentschap waarvan de oprichting zou afgerond zijn op het einde van 1999. De dringende behoefte aan zo'n controle-instantie werd ook geformuleerd in de conclusies van de dioxinecommissie. Het was de bedoeling de controlesystemen in één enkel agentschap onder te brengen. De onafhankelijkheid zou gewaarborgd worden door een afzonderlijk budget.

Mooie intenties waarvan in de praktijk weinig of niets is waargemaakt. Pas in februari 2000 werd de wet die de oprichting van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de Voedselketen (FAVV) mogelijk moest maken in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd. Op de aanstelling van een gedelegeerd bestuurder, de heer Beernaert, diende te worden gewacht tot augustus 2000. Van een afzonderlijke structuur of instelling is geen sprake. Er is enkel een gedelegeerd bestuurder met enkele gedetacheerde medewerkers.

Van een afzonderlijk budget is geen sprake. Van enige integratie in een eenheidsstructuur is nergens iets te merken. Nergens is enige coördinatie merkbaar.

Hoe werkt het Agentschap in de feiten? Hoe zit de structuur van het Agentschap in mekaar? Het is niet meer dan een lege doos. De minister liet in het *Belgisch Staatsblad* van 24 april laatstleden een KB verschijnen dat de mogelijkheid creëert om ten behoeve van het FAVV over te gaan tot de terbeschikkingstelling van het personeel van overheidsdiensten die te maken hebben met de

réponse qu'elle nous a fournie hier, la ministre a exprimé sa satisfaction de voir cette matière transférée. A présent, nous savons que nous devons nous adresser à vous, Madame la Ministre, et nous espérons que vous passerez rapidement à l'action.

*L'incident est clos.*

**04 Interpellation de M. Paul Tant à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "le fonctionnement de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire" (n° 807)**

**04.01 Paul Tant (CVP):** Mon interpellation porte sur trois aspects relatifs à l'Agence fédérale pour la sécurité alimentaire : le fonctionnement de l'agence, son rôle dans la gestion de la crise de la vache folle et sa fonction d'exemple dans le cadre de la présidence européenne. Toute l'histoire tient en quelques vaines promesses. La nécessité de mettre sur pied une Agence fédérale, dont la création devrait être achevée fin 1999, avait été inscrite dans l'accord de gouvernement de juin 1999. Dans ses conclusions, la commission chargée de se pencher sur la crise de la dioxine avait également souligné l'urgente nécessité, pour notre pays, de se doter d'une telle instance de contrôle. Il s'agissait de réunir l'ensemble des systèmes de contrôle au sein d'une seule et même agence dont l'indépendance serait garantie par un budget distinct.

Dans la pratique, les réalisations concrètes traduisant ces belles intentions ont été peu nombreuses, voire inexistantes. La publication au *Moniteur belge* de la loi permettant la création de l'AFSA s'est fait attendre jusqu'en février 2000. Quant à la nomination d'un administrateur délégué (M. Beernaert), elle n'est intervenue qu'en août 2000. Il n'est plus guère question d'une structure ou d'une institution distincte mais bien d'un administrateur délégué entouré de quelques collaborateurs détachés.

Il n'est pas question d'un budget distinct. On ne voit encore aucune trace d'une quelconque intégration dans une structure unique. On n'observe aucune coordination.

Comment l'Agence fonctionne-t-elle dans les faits ? Quelle est la structure de l'Agence ? L'Agence n'est qu'une boîte vide. La ministre a fait publier au *Moniteur belge* du 24 avril dernier, un arrêté royal permettant de mettre à la disposition de l'AFSA des agents des services publics en relation avec les missions de l'Agence. Y a-t-il eu une concertation à ce sujet avec les organisations représentatives des

opdrachten van het Agentschap. Werd hierover overlegd met de werknemersorganisaties? Het blijft onduidelijk in welke structuur de werknemers zullen terechtkomen.

De algemeenheid en het louter theoretische karakter van het KB betreffende het FAVV lossen de onzekerheid voor de ambtenaren van de controle-instanties niet op. Ook het gebrek aan communicatie en informatie werken demotiverend.

Inzake BSE communiceert het Agentschap ook met de buitenwereld. Dat geldt echter niet voor MKZ. Valt dit niet onder de bevoegdheid van het Agentschap? Het KB van 22 mei, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juni is duidelijk. Werd de eis van de VU om dit naar de Gewesten over te hevelen, afgevoerd? Blijft de onenigheid tussen minister Aelvoet en Gabriëls?

Bovendien illustreert dat KB hoe de regering de politieke verantwoordelijkheid van zich afschuift. De gedelegeerd bestuurder is immers niet alleen belast met de leiding en het dagelijks beheer van het Agentschap, hij kan ook onbepaald delegeren aan wie hij maar wil! Onder wiens verantwoordelijkheid opereert de gedelegeerd bestuurder? In hoeverre leidt het FAVV tot grotere voedselveiligheid? De motivatie van de bestaande inspectiediensten wordt er eerder door ondermijnd!

De voorbije maanden werd het Agentschap in het bijzonder belast met de aanpak van de BSE-crisis. De Europese Commissie publiceerde een vernietigend rapport over de Belgische aanpak. Nochtans was een van de hoofdbestaansredenen van het FAVV het herstel van het internationale vertrouwen inzake voedselveiligheid. Welke remedie heeft de regering aangewend om deze Europese conclusie op te vangen? Hoe zit het met het beloofde actieplan? Welke rol speelt het Voedselagentschap hierin?

Klopt het dat de kritiek vooral slaat op de toestand in een aantal Waalse slachthuizen? Werden er sancties getroffen?

Heeft de regering nieuwe wetteksten uitgewerkt met de regionale autoriteiten?

Als Europees voorzitter wil België de Europese Voedselautoriteit snel installeren. Wil België het Federaal Agentschap voor de voedselveiligheid als model stellen voor de hele Europese Unie? Dit lijkt me niet bevorderlijk voor de reeds gehavende internationale geloofwaardigheid van ons land.

travailleurs ? La structure qui hébergera les travailleurs reste imprécise.

Le caractère général et purement théorique de l'arrêté royal relatif à l'AFSA ne dissipe pas l'incertitude pour les fonctionnaires des instances de contrôle. Le manque de communication et d'information est également démotivant.

L'Agence communique également avec le monde extérieur en ce qui concerne l'ESB. Ce n'est toutefois pas le cas pour la fièvre aphteuse. Ceci ne relève-t-il pas de la compétence de l'Agence ?

L'arrêté royal du 22 mai, publié au *Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> juin, est clair. L'exigence de la VU de transférer cette matière aux régions a-t-elle été rejetée? Les ministres Gabriëls et Aelvoet sont-ils toujours divisés ?

Cet arrêté royal illustre, en outre, la manière dont le gouvernement se décharge de ses responsabilités politiques. En effet, l'administrateur délégué est non seulement chargé de la direction et de la gestion quotidienne de l'Agence mais peut également déléguer sans limite à qui il veut ! Sous la responsabilité de qui agit l'administrateur délégué ? Dans quelle mesure l'AFSA est-elle garante d'une plus grande sécurité de la chaîne alimentaire ? Elle saperait plutôt la motivation des services d'inspection existants !

Ces derniers mois, l'Agence a été chargée tout particulièrement de gérer la crise de l'ESB. La Commission européenne a publié un rapport incendiaire sur l'approche belge. L'une des principales raisons d'être de l'AFSA était pourtant de restaurer la confiance internationale dans le domaine de sécurité de la chaîne alimentaire. A quel remède le gouvernement a-t-il recouru pour donner suite à cette conclusion européenne ? Où en est le plan d'action annoncé ? Quel rôle l'Agence joue-t-elle à cet égard ?

Est-il exact que les critiques ont principalement trait à la situation dans certains abattoirs wallons ? Des sanctions ont-elles été prises ?

Le gouvernement a-t-il arrêté de nouveaux textes légaux avec les autorités régionales ?

La Belgique veut profiter de la présidence de l'Union européenne pour installer rapidement l'autorité européenne dans le domaine alimentaire. La Belgique veut-elle prendre pour modèle l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire pour l'ensemble de l'Union européenne? Ceci ne me semble pas favorable à la crédibilité, déjà

ébranlée, de notre pays sur la scène internationale.

**04.02** Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Voor de inwerkingtreding van het Federaal Agentschap zijn ministeriële besluiten nodig. Het heeft veel langer geduurd dan gepland. Men moet toch een legale basis hebben. Er verandert nu essentieel iets in de effectieve werking van het Agentschap. Vrijdag aanstaande wordt een KB gepubliceerd over de uitvoering in de praktijk van de werking van het Agentschap. De doorbraak komt er pas als het statuut van het personeel in orde zal zijn, tegen het einde van het jaar.

Het klopt dat gezondheidsinspectie en IVK nog apart vergunningen afleveren, maar er zijn coördinatievergaderingen om de violen te stemmen. Er zijn 15 personen tewerkgesteld in de diverse locaties. Er werden intussen verslagen opgemaakt. Het klopt echter niet dat er inzake MKZ geen stappen zouden zijn genomen. Er is een goede samenwerking tussen Landbouw en IVK en er werd een degelijk draaiboek samengesteld. Verschillende landen van de EU volgen wat in België gebeurt. Het is dus niet goed om te doen alsof er alleen in ons land problemen bestaan. Wij beseffen wel dat er nog veel moet worden gedaan, maar in andere landen is evenmin alles rozegeur en maneschijn.

**04.03** **Paul Tant** (CVP): De CVP heeft mee aan de kar getrokken voor de oprichting van het FAVV. We mogen het FAVV echter toch ook geen voorbeeldfunctie gaan toeschrijven: het is uiteindelijk nog altijd niet meer dan een lege doos. Ik heb de indruk dat de regering via het FAVV Europese geloofwaardigheid moet afkopen. Zijn tot nu toe eerste volwaardige opdracht, met name in het BSE-dossier, oogstte al een storm van Europese kritiek. Men moet dus niet te hoog van de toren blazen.

De overheid laat vandaag een publiciteit verschijnen in de pers, die eigenlijk vol leugens staat: het zijn allemaal wel mooie woorden, die echter op niets slaan. Natuurlijk is een inlooperperiode onvermijdelijk voor een organisatie als het FAVV, maar dan mag men ook de bevolking geen rad voor de ogen draaien.

*Het incident is gesloten.*

**05** **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de taalproblematiek bij de Brusselse nooddiensten**

**04.02** **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*): Le démarrage de l'Agence fédérale requiert des arrêtés ministériels. Les choses ont pris beaucoup plus de temps que prévu. Mais on ne peut se passer de base légale. Désormais, un changement fondamental va s'opérer sur le plan du fonctionnement de l'Agence. Un arrêté royal réglant son fonctionnement pratique sera publié vendredi prochain. Toutefois, le grand changement n'aura lieu que lorsque le statut du personnel aura été élaboré et ce ne sera le cas qu'à la fin de cette année.

Il est exact que l'Inspection de l'Hygiène et l'IEV continuent, chacun de leur côté, à délivrer des licences. Toutefois, des réunions ont lieu dans le but de coordonner leur action. Quinze personnes sont employées sur les différents sites. Entre-temps, des rapports ont été rédigés. Toutefois, il est faux de prétendre qu'aucune mesure n'aurait été prise pour endiguer l'épizootie de fièvre aphteuse. Il existe une bonne collaboration entre le département de l'agriculture et l'IEV. Un scénario a d'ailleurs été mis au point. Plusieurs pays de l'Union européenne s'intéressent à ce qui se passe chez nous. Il ne faudrait pas croire que nous soyons les seuls à être confrontés au problème. Certes, il nous reste beaucoup de travail à faire, mais, dans d'autres pays, la situation n'est pas meilleure.

**04.03** **Paul Tant** (CVP): Le CVP a soutenu la création d'une Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Toutefois, à ce stade, celle-ci ne peut pas encore faire office d'exemple, car elle est une coquille vide. J'ai l'impression que le gouvernement s'en sert pour acheter sa crédibilité auprès des instances européennes. Or, la première vraie mission confiée à l'Agence, à savoir la lutte contre l'ESB, essuya une tempête de critiques des instances européennes. Il ne faudrait donc pas crier victoire trop vite.

La publicité que les pouvoirs publics font paraître aujourd'hui dans la presse est un tissu de mensonges : ce ne sont que belles phrases, vides de sens. Il va de soi qu'une structure comme l'Agence a besoin d'une période de rodage. Il faut toutefois dans ce cas se garder de jeter de la poudre aux yeux du grand public.

*L'incident est clos.*

**05** **Question de M. Bart Laeremans à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la problématique linguistique dans les services**

**en ziekenhuizen" (nr. 4931)**

**05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Op de interministeriële conferentie van Volksgezondheid zou een akkoord zijn uitgewerkt betreffende de taalproblematiek van de hulpdiensten en Brusselse ziekenhuizen. Voor de medische urgentiediensten en de diensten 100 zou de taalkennis meespelen bij de erkenning; voor de ziekenhuizen zou een meldpunt worden geïnstalleerd. Hoe zal de taalverplichting concreet worden opgelegd en gecontroleerd? Geldt ze ook voor de spoeddiensten in de ziekenhuizen en voor de Brusselse 100-centrales? Waarom schuift men de werkelijke oplossing van het probleem op de lange baan via de meldpunten? Wat is het statuut daarvan en wie financiert? In welke verhouding staat dit met de taaklachtendienst van minister Anciaux?

**05.02 Minister Magda Aelvoet (in het Nederlands):** De doorbraak rond de taalproblematiek in de gezondheidszorg in Brussel heeft heel wat aandacht gekregen in de Vlaamse media. Dit is een verwezenlijking van deze regering en ik ben er heel fier op, hoewel het Vlaams Blok het afdoet als een onbenulligheid. In de interministeriële conferentie werd overeengekomen dat de ambulances in de 100- en MUG-diensten aan taalvoorwaarden moeten voldoen: de ambulanciers zullen de taal moeten kennen van de regio waar ze de patiënt gaan ophalen.

Voor het meldpunt inzake taalproblemen is er een principiële akkoord. Er zijn in Brussel drie soorten ziekenhuizen: communautaire, meer bepaald universitaire, privé- en openbare ziekenhuizen. Voor de eerste zijn de Gemeenschappen bevoegd, voor de laatste is de taalwetgeving van toepassing. Voor de privé-ziekenhuizen ligt het probleem iets delicaat. Ik hoop dat tegen eind 2001 ook deze zaak zal opgelost zijn.

**05.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Twee jaar geleden waren er op het niveau van de Vlaamse Gemeenschap wel degelijk al een aantal ontwerpbesluiten, waarin het taalcriterium was vermeld. De minister mag dus niet beweren dat ze van nul is moeten beginnen. Dat in elk MUG-transport tweetaligen zullen meerijden, is een goede zaak. Maar het schoentje wringt vooral in de spoedgevallendiensten in de ziekenhuizen zelf, waar tal van taalmisbruiken bestaan.

**d'urgence et les hôpitaux bruxellois" (n° 4931)**

**05.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** La conférence interministérielle de la Santé publique aurait débouché sur un accord concernant le problème de l'emploi des langues dans les services d'urgence et dans les hôpitaux bruxellois. Les connaissances linguistiques seraient prises en considération pour la reconnaissance des services médicaux d'urgence et les services 100 et une cellule d'écoute serait mise en place pour les hôpitaux. Comment les obligations en matière linguistique vont-elles être imposées et comment le contrôle va-t-il être assuré? Les exigences linguistiques s'appliqueront-elles aussi aux services d'urgence dans les hôpitaux bruxellois et dans les centraux 100 de cette ville? Pourquoi la véritable solution aux problèmes est-elle renvoyée aux calendes grecques par la création des cellules d'écoute? Quel sera le statut de ces dernières et par qui seront-elles financées? Quel rapport y a-t-il entre ces cellules et le service de plaintes linguistiques du ministre Anciaux?

**05.02 Magda Aelvoet, ministre (en néerlandais):** La solution au problème linguistique qui se pose dans le secteur des soins de santé à Bruxelles a largement retenu l'attention des médias flamands. Il s'agit d'une réalisation du gouvernement actuel et j'en suis très fière, même si le Vlaams Blok la juge insignifiante. La conférence interministérielle avait convenu que les ambulances des services 100 et SMUR devaient satisfaire à des critères linguistiques: les ambulanciers devront connaître la langue de la Région où ils devront prendre un patient en charge.

Un accord de principe est intervenu concernant les problèmes linguistiques. Il y a à Bruxelles trois types d'hôpitaux: les hôpitaux communautaires (universitaires), privés et publics. Les Communautés sont compétentes pour les premiers, la législation linguistique s'appliquant à la dernière catégorie. Pour les hôpitaux privés, le problème est un peu plus délicat. J'espère que ce problème sera résolu d'ici à la fin 2001.

**05.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** Il y a deux ans, un certain nombre de projets d'arrêtés reprenant le critère de la langue étaient effectivement en voie d'élaboration au niveau de la Communauté flamande. La Ministre ne peut donc pas affirmer avoir dû commencer de rien. Il faut se féliciter de ce que l'effectif de chaque transport SMUR comprendra dorénavant deux bilingues. Mais c'est surtout dans les services d'urgence au sein des hôpitaux que le bât blesse: c'est là, en effet, qu'on constate de nombreux abus

en matière linguistique.

Wat de afdwingbaarheid van de taalwetgeving betreft, heeft de minister mij geen enkele garantie kunnen verschaffen.

En ce qui concerne l'aspect contraignant de la législation sur l'emploi des langues, la Ministre ne m'a donné aucune garantie.

Inzake het meldpunt, vraag ik me nog altijd af hoe dit allemaal gaat worden geregeld. Ik heb terzake geen antwoord gekregen van de minister.

Pour ce qui est de la cellule d'écoute, je me demande toujours comment tout cela sera réglé dans la pratique. Je n'ai reçu aucune réponse de la Ministre à ce propos.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 18.47 uur.*

*La séance publique de commission est levée à 18.47 heures.*